

**Węgry-Budapeszt: Roboty budowlane**

**OJ S 119/2018 23/06/2018**

**Ogłoszenie o modyfikacjach**

**Roboty budowlane**

**Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/24/UE

---

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający**

**I.1. Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: Vasas Sport Club

Krajowy numer identyfikacyjny: AK18741

Adres pocztowy: Fáy utca 58.

Miejscowość: Budapest

Kod NUTS: HU110 Budapest

Kod pocztowy: 1139

Państwo: Węgry

Osoba do kontaktów: Tóth Mihály

E-mail: [m.toth@vasassc.hu](mailto:m.toth@vasassc.hu)

Tel.: +36 13294074

Faks: +36 13296073

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <http://www.vasassc.hu>

Adres profilu nabywcy: <http://www.vasassc.hu>

---

**Sekcja II: Przedmiot**

**II.1. Wielkość lub zakres zamówienia**

**II.1.1. Nazwa**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

**II.1.2. Główny kod CPV**

45000000 Roboty budowlane

**II.1.3. Rodzaj zamówienia**

Roboty budowlane

**II.2. Opis**

**II.2.1. Nazwa**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

**II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV**

45000000 Roboty budowlane

**II.2.3. Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: HU110 Budapest

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., Hrsz: 26085/1123

## II.2.4. Opis zamówienia w chwili zawarcia umowy

Az új Illvoszky Rudolf stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

A feladat egy MLSZ B (UFEA III) kategóriás labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel.

A feladat részét képezi:

- a) A jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) A kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) A létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének és az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzése Megrendelő közreműködésével.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül.

Az épület alapozása cölöpalapozás, vb-fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek.

A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel.

Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>,

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval a főpálya felé, kb. 200 férőhelyes lelátóval a külön beruházás keretében kialakítandó tartalékpálya felé, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej, dynamicznego systemu zakupów lub koncesji**

Okres w miesiącach: 14

#### **II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

### **Sekcja IV: Procedura**

---

#### **IV.2. Informacje administracyjne**

##### **IV.2.1. Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia dotyczące przedmiotowego zamówienia**

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: [2017/S 070-131899](#)

### **Sekcja V: Udzielenie zamówienia/koncesji**

---

**Zamówienie nr: 1**

**Nazwa:**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

#### **V.2. Udzielenie zamówienia/koncesji**

##### **V.2.1. Data zawarcia umowy/decyzji o udzieleniu koncesji**

14/03/2017

##### **V.2.2. Informacje o ofertach**

Zamówienie/koncesja zostało(-a) udzielone(-a) grupie wykonawców: tak

##### **V.2.3. Nazwa i adres wykonawcy/koncesjonariusza**

Oficjalna nazwa: MARKET Építő Zrt.

Adres pocztowy: Bojtár utca 53.

Miejscowość: Budapest

Kod NUTS: HU110 Budapest

Kod pocztowy: 1037

Państwo: Węgry

Wykonawcą/koncesjonariuszem jest MŚP: nie

##### **V.2.3. Nazwa i adres wykonawcy/koncesjonariusza**

Oficjalna nazwa: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Adres pocztowy: Gutenberg utca 25–27.

Miejscowość: Szeged

Kod NUTS: HU333 Csongrád

Kod pocztowy: 6722

Państwo: Węgry

Wykonawcą/koncesjonariuszem jest MŚP: nie

##### **V.2.4. Informacje na temat wartości zamówienia/części/koncesji**

Całkowita wartość zamówienia: 5 240 917 752,00 HUF

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

---

### VI.3. Informacje dodatkowe

Szerződés módosításának időpontja: 17.4.2018

### VI.4. Procedury odwoławcze

#### VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze

Oficjalna nazwa: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adres pocztowy: Riadó u. 5.

Miejscowość: Budapest

Kod pocztowy: 1026

Państwo: Węgry

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tel.: +36 18828594

Faks: +36 18828593

#### VI.4.3. Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

A Kbt. 148. §-a szerint

#### VI.4.4. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań

Oficjalna nazwa: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adres pocztowy: Riadó u. 5.

Miejscowość: Budapest

Kod pocztowy: 1026

Państwo: Węgry

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tel.: +36 18828594

Faks: +36 18828593

### VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia

20/06/2018

## Sekcja VII: Modyfikacje w umowie/koncesji

---

### VII.1. Opis zamówienia po modyfikacjach

#### VII.1.1. Główny kod CPV

45000000 Roboty budowlane

#### VII.1.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

45212000 Roboty budowlane w zakresie budowy wypoczynkowych, sportowych, kulturalnych, hotelowych i restauracyjnych obiektów budowlanych, 45212200 Roboty budowlane w zakresie budowy obiektów sportowych, 45212224 Roboty budowlane związane ze stadionami, 71220000 Usługi projektowania architektonicznego

#### VII.1.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: HU110 Budapest

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., 26085/1123. hrsz.

#### VII.1.4. Opis zamówienia

A feladat egy labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel, úgy, hogy a feladat részét képező műszaki tartalom megfelel az MLSZ B (UFEA III) kategória előírásainak.

A feladat részét képezi:

- a) a jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) a kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) a létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének megszerzése és közreműködés az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvnek megszerzésében.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb-tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül. Az épület alapozása cölöpalapozás, vb fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek. A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel. Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>.

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

- 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,
- Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

- 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,
- Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

- 2 szintes lelátóépület, kb. 880 férőhelyes lelátóval a főpálya felé hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,
- Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

- 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,
- Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

- 105×68 m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,
- csapadékvíz elvezető rendszerrel,
- automata öntözőrendszerrel,
- pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

- legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

## VII.1.5.



Konieczność modyfikacji spowodowana okolicznościami, których instytucje zamawiające /podmioty zamawiające, działające z należytą starannością, nie mogły przewidzieć (art. 43 ust. 1 lit. c) dyrektywy 2014/23/UE, art. 72 ust. 1 lit. c) dyrektywy 2014/24/UE, art. 89 ust. 1 lit. c) dyrektywy 2014/25/UE)

Opis okoliczności, ze względu na które modyfikacja jest konieczna, oraz wyjaśnienie nieprzewidywalnego charakteru tych okoliczności:

Felek kijelentik, hogy megvizsgálták a Kbt. 141.§ (2-3) bekezdéseiben meghatározott feltételeket és megállapították, hogy az ott meghatározott körülmények fennállnak, tehát a módosításra alkalmazható a de minimis szabály.

### **VII.2.3. Wzrost ceny**

Zaktualizowana całkowita wartość zamówienia przed modyfikacjami (z uwzględnieniem ewentualnych wcześniejszych modyfikacji zamówienia i poprawek ceny oraz, w przypadku dyrektywy 2014/23/UE, średniej inflacji w danym państwie członkowskim)

Wartość bez VAT: 5 240 917 752,00 HUF

Całkowita wartość zamówienia po modyfikacjach

Wartość bez VAT: 5 665 071 774,00 HUF